

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Pressmen in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(Vol. 33 No. 110 Page 1)

綜合新聞

美山坤頓逃獄血案

獄卒監犯六人喪生
(紐約電)涉及此案的六名囚犯，十七至廿人，包括被控與美山坤頓逃獄血案有關的囚犯，在逃獄後，被獄卒殺害。

達雲戲院

雲高華一華新書局
華高華一華新書局
華高華一華新書局

源利金

源利金
源利金
源利金

大幫辦到

大幫辦到
大幫辦到
大幫辦到

歐洲及日本等美元外匯市場漸見穩定
(倫敦電)由於各國政府現已對美元的進出口貿易，為認真進行外匯之匯兌，昨日歐洲各國及日本等貨幣對美元的匯兌，均在穩定中進行。
在巴黎自由市場的美元匯率，已見穩定，及對官方市場的美元匯率，亦見穩定。昨日歐洲各國及日本等貨幣對美元的匯兌，均在穩定中進行。
在東京自由市場的美元匯率，亦見穩定。昨日歐洲各國及日本等貨幣對美元的匯兌，均在穩定中進行。

展覽會今日優待老人
(溫哥華訊)此間太平洋國家展覽會，今日下午三時至五時，將為老人提供優待。凡持老人證者，可免收門票。此項優待，旨在鼓勵老人參加展覽，並提供便利。

北韓武裝巡邏艇
俘虜一南韓漁船
(平壤電)北韓武裝巡邏艇，昨日在黃海海域，俘虜了一艘南韓漁船。據悉，該漁船載有漁民及漁具，被俘後，漁民被扣留，漁具被沒收。

蘇總理高士堅決定
十月訪阿爾及利亞
(莫斯科電)蘇聯總理高士堅，已決定於十月訪問阿爾及利亞。此項訪問，旨在加強蘇聯與阿爾及利亞之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

禁登煙酒廣告明生效
(溫哥華訊)卑詩省政府，將於明日開始，禁止在報章及雜誌上刊登煙酒廣告。此項禁令，旨在減少煙酒消費，並保護公眾健康。

械劫銀行三名疑犯
昨在西雲高華落網
(溫哥華訊)三名涉嫌械劫銀行的疑犯，昨日在西雲高華被捕。警方表示，該三名疑犯，涉嫌於昨日凌晨，在西雲高華銀行內，持械搶劫，並造成人員受傷。

身懷巨款乘便車
被強劫七百五十元
(溫哥華訊)一名身懷巨款的女子，昨日在乘便車時，被強劫去七百五十元。警方表示，該名女子，在乘便車途中，被一名男子攔截，並被強行搶劫。

逃奔火警失知覺
幸遇鄰居救回生命
(溫哥華訊)一名男子，昨日在逃奔火警時，失知覺，幸遇鄰居及時發現，並將其救回。警方表示，該名男子，在逃奔火警途中，因體力不支，失去意識，幸得鄰居及時發現，並將其救回。

項目	價格
郵寄每月	二元七角五分
零售每份	一角五分
全年	三十三元
半年	十六元五角
三個月	八元二角五分
一個月	二元七角五分

訪羅代表團今返北京
(北京電)訪羅代表團，今日將返回北京。該代表團在羅曼尼亞期間，曾與羅方官員就雙邊貿易及國際形勢交換意見。

印巴兩地豪雨成災
交通停頓死亡千餘
(新德里電)印度及巴基斯坦兩地，昨日遭遇豪雨，造成嚴重水災。交通停頓，多人死亡。據悉，此次水災，是由於連日來的強降雨所致。

社信黨亞省政三十六年遭全而失敗
保守黨亞省選大勝
(卡加利電)亞省省選，昨日舉行。社信黨在亞省政三十六年，遭全而失敗。保守黨則取得壓倒性勝利，贏得多數席位。

本市將建太空針樓
旋轉餐廳俯瞰全市
(溫哥華訊)溫哥華市政府，計劃在本市興建一座太空針樓。該樓將設有旋轉餐廳，遊客可在此俯瞰全市風景。

蘇訪期定長市雲
行同人夫及參市兩借
(莫斯科電)蘇聯領導人，將於近日訪問雲市。此次訪問，旨在加強蘇聯與雲市之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

亞省五所獄卒罷工
暫由騎警派員駐守
(卡加利電)亞省五所監獄，昨日發生獄卒罷工。警方表示，罷工期間，監獄將由騎警派員駐守，以維持秩序。

載魚頭車倒落馬路
滿大腥臭罰款二百
(溫哥華訊)一輛載有魚頭的貨車，昨日在馬路上翻車。車上魚頭散落一地，發出腥臭味。警方已對司機處以罰款。

美總統明年春將親訪加拿大

美總統明年春將親訪加拿大
(奧卡瓦訊)據加拿大廣播公司消息，美總統將於明年春季訪問加拿大。此項訪問，旨在加強美加兩國之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

宮崎醫院崩塌活埋
強風襲擊日本九州
(東京電)日本九州地區，昨日遭遇強風襲擊。宮崎醫院發生崩塌，多人被活埋。警方已展開搜救工作。

日考慮與北京建交
不願對台斷絕關係
(東京電)日本政府，正考慮與中國建交。但日本政府表示，不願對台灣斷絕關係。此項政策，旨在平衡中日關係，並維護台灣的安全。

蘇主席十月初訪北越
訪問期間將與胡志明會談
(莫斯科電)蘇聯主席，將於十月初訪問北越。此次訪問，旨在加強蘇聯與北越之間的友好關係，並就國際形勢交換意見。

雲市兩借
行同人夫及參市兩借
(溫哥華訊)雲市兩借，行同人夫及參市兩借。此項活動，旨在加強雲市與溫哥華之間的友好關係，並促進雙邊貿易。

亞省五所獄卒罷工
暫由騎警派員駐守
(卡加利電)亞省五所監獄，昨日發生獄卒罷工。警方表示，罷工期間，監獄將由騎警派員駐守，以維持秩序。

游泳的好處，是否可用筆墨加以形容。總之，健康之人去游泳，將使身體更強壯，薄弱之體也可由此得益，所以，游泳對心理也有很大影響。譬如，一個日中忙於工作的，常他們工餘之後，感到情緒不安，身體疲勞不堪，不妨偷空去游半小時的水，即時可精神一振，緊

美國運貨船。美國是世界一經濟實力最雄厚的國家，美元是世界上首席的貨幣。以美國這樣的地位及基礎，如果不能將每年的通貨膨脹比率控制在百分之五至百分之六以下這個程度的話，那麼，其它國家尚有甚麼希望可以恢復經濟穩定的局面？」

「未完」

腸胃不清口味變

口甜：一部份胃腸濕熱病，會令到胃液中含蓋著許多澱粉質或糖份，即末口部就會發生甜味，輕的情況祇要吃些消化藥，即可解除，重的情狀，可能是

腸胃病的預兆。

口乾：水份消耗太多，口部當然會覺得乾燥要再飲許多水份來營養解渴，有一部份人，身體虛弱，陰分不足，口生津缺乏，初步在半夜間覺得口乾，繼而終日覺得口部乾燥，飲些水也不濟事，口腔乾而渴，舌面光而色澤稀，喉頭乾

紫紅色的光絳狀態，這完全是陰虧的證象。口乾舌燥，唇面乾燥，而且有一種焦渴感，口渴飲水，而只有一種不覺解渴的現象。

候，這種情況，老年人很多，久病的人更多，在若干疾病進行期中，如果忽覺做營養滋陰的工作，那末會促使疾病惡化，發熱病的後期水份缺乏，更屬顯明的惡象。



司公限有
WAH LOONG
278 E. PENDER ST., VANCOUVER
Tel. 684-4428

魚交鹹魚，靚鹽曹白鹹魚，
淡口白或鹹魚，淡口蜆魚咸
魚，淡口公魚干，淡口白春
十，淡口白飯干，雪白銀魚
十，原條紅魚鹹魚，去頭紅
魚鹹魚。

億兆信託
YORKSHIRE TR
130 PENNER STREET EAST, VANCOUVER
PHONE: 685-3935

式年期六厘七五
壹年期六厘式五
每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息
（由三千元起，日四計息一次）
特別存款三厘五
存欸有加政府保障萬無壹失
由星期一至星期五
每日上午九時半至下午五時半



蘇聯是否計劃進攻南阿三國

【上】

紐約時報前天以「莫斯科向巴爾幹半島施壓力」為題，發表社論，質問蘇聯目前是否計劃進攻羅馬尼亞、南斯拉夫及阿爾巴尼亞三國。此舉引起國際社會的廣泛注意。據悉，蘇聯在巴爾幹半島的軍事部署，已引起西方國家的嚴重關切。蘇聯在該地區的軍隊，不僅在數量上有所增加，而且在裝備上也得到了進一步的更新。此外，蘇聯還加強了對該地區各國的經濟援助，以達到其政治目的。西方國家則認為，蘇聯在巴爾幹半島的行動，是其在該地區擴張其勢力範圍的表現。他們呼籲美國加強對該地區的軍事援助，以抵禦蘇聯的威脅。



生辰竟變死日慘劇 升降機夾死五歲童

【本報訊】一名五歲男童，昨日（二十八日）下午，在溫哥華市中心的一幢大廈內，被一部正在運行的升降機夾死。這起慘劇發生在該大廈的地下停車場。當時，該男童正在其父母陪同下，準備搭乘升降機前往地下停車場。然而，在等待過程中，男童突然跑向正在關閉的升降機門。由於門關閉速度較快，男童被夾在門縫中，隨即慘死。這起事件引起了當地居民的震驚和不安。大廈管理處表示，他們將對該大廈的升降機進行全面檢查，以確保其安全運行。同時，他們也呼籲家長在帶孩子乘坐升降機時，要加強看管，防止類似慘劇再次發生。

中年婦人被斬數刀 疑兇事後跳樓自殺

【本報訊】一名中年婦女，昨日（二十八日）下午，在溫哥華市中心的一幢大廈內，被一名男子斬死。這起慘劇發生在該大廈的地下停車場。當時，該婦女正在其丈夫陪同下，準備搭乘升降機前往地下停車場。然而，在等待過程中，一名男子突然衝出，將該婦女斬死。隨後，該男子跳樓自殺。這起事件引起了當地居民的震驚和不安。警方表示，他們正在對這起案件進行調查，並呼籲目擊者提供線索。目前，該大廈的地下停車場已封鎖，警方正在對現場進行勘查。

港風災擊沉佛山輪 遇難船員八十八名

【本報訊】一艘由香港開往汕頭的客輪「佛山輪」，昨日（二十八日）下午，在南海海域遭遇強烈風暴，不幸沉沒。這起海難事件造成了八十八名船員遇難。據悉，「佛山輪」是一艘大型客輪，載有數百名乘客。在遭遇風暴時，船隻失去控制，最終沉入海底。目前，救援工作仍在進行中，但由於天氣惡劣，救援進展緩慢。有關部門已對該輪的沉沒原因進行調查，並呼籲船主加強船舶的安全設施，以應對惡劣天氣。

來萬被賊炸開 失三百萬鑽石

【本報訊】一名男子，昨日（二十八日）下午，在溫哥華市中心的一幢大廈內，被一名賊人炸開。這起事件造成了三百萬鑽石的損失。據悉，該男子正在其辦公室內工作，突然聽到一聲爆炸聲。他隨即跑向門口，發現一名賊人正從窗口跳下。該男子隨即報警，並對現場進行了保護。警方表示，他們正在對這起案件進行調查，並呼籲目擊者提供線索。目前，該大廈的地下停車場已封鎖，警方正在對現場進行勘查。

中 醫 金 林 雄 國 會
鳳 凰 金 林 雄 國 會
專 治 內 外 婦 兒 各 科
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.C.
電話 254-4618

鑽 石 樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
晚 飯 酒 菜
無 任 歡 迎

家 之 遊 旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

利 僑 公 司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

華 隆 華 公 司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
325-8981
327-8621
434-8457
876-7771

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.

大 酒 家 作 風
大 眾 化 價 錢
東 方 情 調 氣 派 豪 華
晚 飯 酒 菜
無 任 歡 迎

利 僑 公 司 增 設 亞 細 亞 食 品 批 發 公 司 啟 事
本 號 為 適 應 顧 客 需 求 附 設
亞 細 亞 食 品 批 發 公 司 新 址 在
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
該 址 備 有 停 車 場 及 陳 列 室
敬 請 新 舊 顧 客 及 同 業 先 進 駕
臨 指 導 或 用 電 話 聯 絡 是 荷
利 僑 公 司 附 設 亞 細 亞
食 品 批 發 公 司 謹 啟
壹 九 七 壹 年 八 月 一 日

華 厦 公 司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590

社 行 旅 球 環
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
H-454769 H-455042 H-439726 H-439754
廈 門 行 銀 行 有 限 公 司 中 國 通 信 港 香
室 三 至 一 〇 四 樓 五

利 民 公 司
Leman Leather Goods Co.
285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 684-8824

司 公 利 庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B.C.
Phone 687-2651-687-2652

司 公 隆 永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.
881-1734

新 到 大 幫
唐 山 冬 瓜 新 鮮 蓮 藕
大 條 鯪 魚 大 獅 頭 魚
大 紅 三 魚 大 銀 倉 魚
大 條 生 魚 大 塘 虱 魚
精 製 大 幫 牛 肉 干 發 行

海水的顏色淡綠得像內地的湖，清且明，
倒影靜靜的映着，幾隻白鷗悠閒的飛翔，遠近的山，
有淺藍的衣裳，一朶
白雲潏潏的迷離着山
，郊外並沒有撲面的
路旁幾株山花迎人
呼哀哉。

其二

忽然遽逝痛人琴，月黯星沉淚滿襟。
千載尚遺半壁恨，一經常見百年心。
折衝有勇輕生死，剛直無私愛詠吟。
趙下才男不疑黃鶴後，問誰肺腑似公深。

案，彩色的傘堅立蓬
如茵的小坪中，那裏
一排茶座，我們就坐
便開始默默的做詩鐘
兒穿柳般的遊侶羣，
連侍役帶着好奇奇
物彷彿沒有看見。

哀謝

先考諱慈湖周公明君之喪經於
三十五日下午一時假座甯市黨殯儀
行喪禮扶柩歸土安葬于科市園墓園

在各人的遺思下，詩鍾紛紛脫稿了，我當時選了十聯鈔下來，作為這次修契的紀念，鐘題是一曲水流觴一難碎格，就是把這四個字任意穿插在句子裏，可寫不可連，參差顛倒都可以。

謝

孤哀子孫海燦光率家屬同叩

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并輓
執紼素車致送高誼隆情殯存均感謹
叩

孤哀子孫海燦光率家屬同叩

這十聯是：

蒼翠欲流迷二曲，水雲如畫醉千觴。
（均默）

哀曲似流心裏淚，麗人猶縱水邊觴。
（均默）

一灣綠水傳觴易，九曲黃流掛席難。
（水心）

周思為名一，意不稱。

（賻儀）周瑞嫻五十元，梁先生十五元，周錦輝三十元，甄樹宏，周林，（每十元）

李閻庭，周榮饒合家，周超常合家（每五元）

周道銘，周在賤，周憲戌，（每三三元）

（素車）古康熾，袁鉅克，馬昭

清吟

鳴呼甫公前無古人後無來者念爾悠悠賦詩哀之

鄭堯廷

(每車一)

(花園)周瑞嫻合家，古廣機合家，馬基練合家，馬錫昭合家，袁鉅亨家，胡華惠合家，關崇建合家，馬純家，周在聖合家，樹銘路合家，錫鈞路合家，周在聖合家，謝樹合家，崇德合官家，新民合家，慶就台家。

仙風吹雨下凡塵，日月剛回七十春。
天若有情公莫歎，生而無憾死猶仁。
七賢六逸堪千古，五帝三王許此人。
明日竹林期再會，不期再會會陳陵。

〔附註〕文甫先生伉儷壽辰，佳婿王容華李健儒君等，爲他特治盛筵於亞洲園酒家，互相祝賀，并爲他攝影紀念相多張，酒闌提別，訂期

姻契合家，在賀合家，感戚家，合家，黃氏，周順愛合家，仲添房，這輩，疊常，（以上每花圈）
衰病，麥崇超，陳俊強同，古康煥偉根，黃炳瑞同，陳揖，憲隆同，在，在意同，家秩，在彭同，道年，在，炎祺同。

倘有錯漏 祈爲見諒

(即德光信託公司內)
會計辦事處

Richard M. Cho
130 East Pender
Vancouver 4, B.C.
683-5761

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

地址：片打東街一〇二號
 電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大饌小酌
悉從尊便

和 鴻 張 醫 中

中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四式片打街東

電話：二五四·式一〇七

跌打駭骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚無力
腰骨痠痺 疼痛不止
筋絡抽縮 逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺立 4306 Fraser St.
Phone 879-3822
Vancouver 10, B. C. (近 E 27 Ave.)
曾獲英、美、德、法、日、泰、新西蘭
及阿根廷等國醫學界獎贈

祥永式陳中醫
 脈方灸鍼科兒婦男理統
 現寓：片打街東八二二號
 電話：二五四、六三二九

本人畢業於祖國
 曾在 鐵城 澳門
 香港業醫三十餘
 年專科電針療法
 / 專治

半身不遂 手足痲痺
 風濕痛症 哮喘咳嗽
 胃痛頭痛 腎虧腰痛
 外感傷寒 神經衰弱

花藝學校招生

專門教授花藝設計，長期班，有執照專
業。 Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave.,
North Vancouver, B. C. Phone 987-3351

承接大小土木工程，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。

藝工

BEN QUAN

各類美術廣告招牌，價錢公平。

298-7337

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.
Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

喜筵壽識
晚飯宵夜
這裡有：
也正是：
正宗粵菜
式式新穎
用料有別
與眾不同

家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座

隨意小酌
豐儉由人

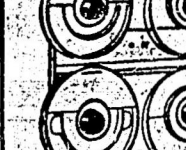
豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十七週年
紀念門市
大減價三天
由八月廿六日起至廿八日止
敬請僑胞留意光臨是荷

LUCK SOUND
[639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.]
電話：二五四・三九一三

香港樂聲錄音
唱帶公司

入棧路汽車及家庭式唱機，唱帶目錄印簿，函詢即奉



國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
校訓練僑胞駕駛汽車大著成
茲以擴充校務增聘助教又因
區改建是以喬遷於喜市定街
三八六號電話六八四 三〇
四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

過水問前頭 方有把握
一條生路

前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，
水有深淺，方能敢渡，鹿尾丸補丸，
能補氣補血，強壯身體，可能治疾脈
過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困
滯，服之功效，藥到病除，如未服過，
多不信任，如過水一樣，若有僥倖及親

是 本 報 專 刊

中 醫 楊 恩 葵

廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院書室醫席

統理男婦兒科
擅醫心腎頑病

牌，茲有美國山巨寸埠，周應源，墨國
 墨市古埠李潘希，墨國末市加利埠，鄭
 維新，奧地和埠，司徒道之，麥祥，卡
 恩利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞
 中阻埠陳權，雲高華埠梁琴，黃滙，馬
 廣榮，伍香子，黃應發，林昔安等服鹿
 尾把補丸見功效，力為介紹，有等願詩
 命頌，力行書事，公佈於社會人士，可
 益利病者購服，脫離痛苦，迷津指點，
 有鑒於人，鹿尾把補丸每盒十元。
 中國葯房通訊處：
 Chung Kuo Yung Hong, 154 E. Pender St.,
 Vancouver 4, B. C.

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
 138 Main St., Vancouver 4, B. C.
 Telephone: 681-1025 & 681-2758

驗豐富，移民機票由港來加，價錢
 特別相宜。
 遊覽遠東日本、台灣、香港十六天，
 包括來回飛機位，共收加幣九百九
 十九元。
 來往加東、加西、美國各埠及環遊世界
 飛機票常備，并代理輪船、火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5654

Agents For Orient & Pacific

遊埠最佳旅行社香山
 新噴射客機來回美金三百廿五元
 包括六晚七日旅店費用及遊覽節目
 機場接送不論人數隨時起行有意
 旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。

地址：片打街東七十壹號（電話：六八三、五六五六）

太平洋旅行社 林國良 周啓
 陳國良

華商溫大拿利
司公限有草烟和鐵
Heatley Trading Co. Ltd
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代 理
各種香煙 蔴糖發行
大小光顧 一律歡迎
壹式九號 奇化街
〔近羅街西邊半個街口〕

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7288

本行專辦各國馳名製造旗利器。如
環頭及杆人磨。廚
刀與刀。樹仔磨利
刀鋸剪刀刀仔。夾
鋸的市打磨刀。像
市轉盤鋸頭。英國
「H」刀仔。法國
磨刀等利器。各樣
齊備。價平貨美。
備極光顯。格外款
型。

一開張餉僑胞注意
。常有各款鋸頭波
喇。房用等發售。
又弄人磨刀樣太多
目錄印備函索即奉
。實昭立維可理野

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嘜
中國樣菜刀全鋼
鋒利光刀桑刀兩
種

又辦到美國
的斯嘜中國
樣菜刀全鋼
製成非常鋒
利耐用每張



國信公司
FRANK-NATION, EMFORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

新到

西河紅棗
四川榨菜
中國瓷器
登級津絲
男女拖鞋
草織提袋
海味鹹魚
雕刻木器
瓜菜種子
籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

姐小領白

這瘋狂的舉動，很快引起，她剛告退下的怨念，只是蘇珊在一旁，她感到十分難堪，只是伴隨地拍打着他的肩膀，隨著玉腿顫抖不已。

「蘇珊，捉着她。」

他在命令，然後竟用牙齒咬她敏感的頸粒了，這令他更加不堪，身體軟軟地倒下來，他想不到身為副經理的，竟落到如此地步。

李萊，此時竟像一個小阿飛那樣荒唐，頓時，這個「王老五之家」變成了一座天體樂園。

蘇珊在一陣拼命的掙扎下，跌在地毯上，他隨着撲下，蘇珊則隨着。

那地毯上的茸毛，柔軟中帶着一份驚異的磨擦，那是教她激動的，於是，她起勁地掙扎，他卻緊（金旁）而不捨，那利用濃密的短髮，繼續磨擦她身體上每一寸的地方。

蘇珊起先是在旁旁觀觀，並沒有如作手。

可是，她緊張的動作以及「小電影」所製造出來的表情，却使她有得芳心蕩漾，緊咬銀牙。

此時，蘇珊在萬分焦急的情形下，喘起氣來：「蘇珊，幫幫忙，快拉開他！」

這却又招致他的不滿，回頭頭來，（中）

舖花蓮月

Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

家酒壽祿福

Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957

裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵席四十
大小筵席
喜慶聚會
社團聚餐
無任歡迎

快捷相宜修地水噴
日間電話 872-8888 或 872-8882 日夜應命
本號并有自己修理全部傢具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hilcrest Plumbing & Heating Ltd.

司公行和

Chung Wo Hong
Phone: 682-9612
231 Powell St. Vancouver

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

司公(榮亞)運搬安聯

電話 876-3014

●專營搬屋
●清理廢物
●代客起貨
●接車行李

GILL'S T.V.

2405 Franklin St.,
電話 255-8593

專修政府牌照
黑白電機
價廉物美
華僑特等優待
黃民

榮卓公司

電話：式五四：七六九六

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

正海狗鞭
北京蜂王精
甜尿健腦素
榮孫班龍丸
太和腎虧丸
總代理萬里望花生

鹿尾補丸
鹿尾補丸，可治虛弱，補血，安神，消食，開胃，凡氣血不足，精神不振，腰酸背痛，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，老之還童，可延年益壽。每盒五元。每打五十元。

皮膚止癢膏
此膏可治一切皮膚瘙癢，如疥瘡，濕疹，蚊蟲咬傷等。每盒二元。

德深公司
1-2-3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

家專灸針
德明醫中
樓二號三七三街東定士
373 E. Hastings St.
電話 684-0652

司公業實打片

Pender Realty & Insurance
- Agencies Ltd. -
156 E. PENDEK ST., SU 2-1851
Vancouver, B. C.

▲近市中心及田村商業街合符屋十四年新地庫
四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 (東歐式)
▲十式街東大舖面商業地庫連式百一十尺年
租壹萬六千五百元先交五萬 (東歐式)
▲細街兩年新商業樓屋主有急遷房相文商出
全年入息一萬三千七百先交五萬 (東歐式)
期 (二週)
▲十式街十年新商業六六有兩層附庫連式一
街西面八萬五千元先交五萬 (東歐式)
▲金街街角商業舖每日生意壹萬六千元平賣
一萬五千元 (東歐式)
▲田村街街角商業舖連式大舖面上下連庫附
屋另有十二個車房連地庫九十五尺年租式
式七千七百先交一十四萬 (東歐式)
▲西區亞區街中商業舖每日生意一千元租五
百元全價式六千元另另另 (東歐式)
▲列治文區兩年新三層房全土庫連一閣地庫
六十六尺街角位連全價式九千元 (東歐式)
▲柏果樹上下兩層附庫連式一千元 (東歐式)
▲本號代客大舖面房產汽車保險等各項業務
保險及遺失保險 (東歐式)
公證人 梁德武

行發貨雜生萬廣

240 PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話 684-4444

香港培世堂出品
總代理
治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃寶寶丸
治盜汗汗寶丸

如何得到

你所需要的東西？
一架新車？
一間流動房子？
一座彩色電視？
一個旅遊假期？
或其他
請到
加拿大第一銀行

滿地可銀行

商量壹個借款辦法
我們的借款手續
快捷簡單利息廉宜
每一項借款申請我們都儘量給予考慮
滿地可銀行
華埠分行
片打街東178號 電話：684-1357
經理：馬國材
Manager T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

廠麵華

TOP-VALU FOOD PROI
136 Powell St. Vancouver
PHONE: 683 07

爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
海極歡迎

室茶園雅

號十七百二街路跑址地
電話六八八·六五二七

精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
設隨意小菜

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449

本號專辦
四季時花
盆花時花
花牌花籃
喜慶花球
結婚花球
各樣花圈
各種花束
工價廉宜
信譽第一
無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，并
快捷妥當，并
專修修理，保
險補回手續，保
費估價。

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.
43/ Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2888

本公司自置雞鴨園口
與雞鴨，每日均有
新鮮雞鴨，自養常
備肥嫩鴨，鮮乳鴨，
新鮮肥嫩雞，大小鴨
腿，園口鮮雞，雞蛋
，零沽批發
壹律歡迎

樓翠

JADE PALA
232 E. PENDER ST.
Tel. 684-3525

有南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

華仁蛋糕

地址：哥倫比亞街六九號
電話：六八八·八〇一七

中秋月餅

花旗麵

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗麵
雲吞乾麵
花旗麵
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
幸運餅仔
迎歡

黃炳超會計服務所

SING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
特設電腦計算機輔助
每月按時上門服務
兼協助
物業管理
投資交易

司公連搬安平

P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
[Vancouver 4, B. C.]

代辦碼頭寄取行李貨物手
續，住屋傢俱，大小鋼琴
舖戶大小傢俱，銀行接運
棧房貨物，購有保險保障
工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-1072
西人休斯安

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話五五九·五三三式余陽昌

1

1

很多，因一次醉酒闖禍之後，立志

1

設拖車屋場，蜆殼電油站，瓦斯燃料，什貨店，共佔面積十英畝，不主人

1

Gulf Realty Ltd. 9399 Scott Rd., Delta,
581-1166

1

美 SEMI 714
工精保

1

RE
雙夫賭城，費用每位八十

1

元，

1

